

GEMEINDE MARTELL

Autonome Provinz Bozen



COMUNE DI MARTELLO

Provincia Autonoma di Bolzano

Steuernummer/Codice Fiscale 82008550210

www.martell.it

Mwst.-Nr. - Part.IVA N. 00630910214

www.gemeinde.martell.bz.it - martell@gvcc.net

0473744581/ Fax 0473744676

An die
Gemeinde Martell
BAUAMT
Meiern 96
39020 Martell

Al
Comune di Martello
UFFICIO TECNICO
Meiern 96
39020 Martello

Stempelmarke /
marca da bollo
€ 16,00

**Betrifft: Ansuchen um einen provisorischen Anschluss
an die Trinkwasserleitung der Gemeinde Martell
(Bauwasser).**

Der/Die Unterfertigte

geb. am _____ in _____

wohnhaft in _____

Str. _____

Steuer-Nr. _____

Telefonnummer: _____

E-Mail Adresse: _____

In seiner Eigenschaft als

für das Unternehmen

mit Sitz in _____

Steuernummer und MwSt.Nr.

**Oggetto: Richiesta di allacciamento provvisorio alla rete
di acqua potabile del comune di Martello (acqua di
costruzione).**

Il/la sottoscritto/a

nato/a il _____ a _____

residente a _____

Via _____

Cod. fisc. _____

Numero di telefono: _____

Indirizzo e-mail: _____

In qualità di

Per la ditta

con sede in _____

Codice fiscale e P.Iva

Kodex SDI:	Codice SDI :
ersucht	chiede
um Erteilung der Genehmigung zum provisorischen Anschluss an die Trinkwasserleitung der Gemeinde Martell für die Durchführung der Arbeiten beim (Neubau, Umbau usw.)	l'autorizzazione per l'allacciamento provvisorio all'acquedotto comunale di Martello per l'esecuzione di lavori edili (costruzione, ricostruzione, ecc.)
_____ in Martell,	_____ a Martello, (frazione,
_____ (Fraktion,	strada) _____
Straße) Nr. _____	Nr. _____
Bp./G.p _____	p.ed./pf. _____
mat. Anteil _____	p.m. _____
Bindende Vorschriften für den Wasseranschluss:	Norme vincolanti per la connessione all'acqua:
Der Anschluss erfolgt immer unter Aufsicht der Gemeinde (Wasserwärter/Bauhof).	L'allacciamento è sempre fatto sotto la supervisione del comune (custode dell'acqua/cantiere).
Sind öffentliche Straßen/Flächen betroffen, so muss die entsprechende Anordnung zur Verkehrsregelung rechtzeitig beim Landesstraßendienst bzw. bei der Gemeinde Martell beantragt werden.	Se le strade/aree pubbliche sono colpite, l'ordine corrispondente per la regolazione del traffico deve essere richiesto in tempo al servizio stradale provinciale o al Comune di Martello.
Der Antragsteller/Kunde erklärt ausdrücklich, dass sämtliche Bewilligungen (Durchgang/-fahrt, Nutzung der Parzellen Dritter, usw.) vorliegen und die damit zusammenhängenden Obliegenheiten zu erfüllen.	Il richiedente/cliente dichiara espressamente di aver ottenuto tutti i permessi (passaggio/guida, uso di parcelle di terzi, ecc.) e di adempiere ai relativi obblighi.
Der konkrete Anschluss an die Leitung des öffentl. Trinkwassernetzes, wird von der Gemeinde (Wasserwärter/Bauhof) durchgeführt.	L'effettiva connessione alla rete pubblica di acqua potabile sarà effettuata dal comune (custode dell'acqua/cantiere).
Zur Überprüfung der fach- und vorschriftsgemäßen Installation und Nutzung der Trink- bzw. Abwasseranlage ist der Antragsteller/Kunde verpflichtet, dem beauftragten Personal, freien Zutritt zu gewähren.	Il richiedente/cliente è obbligato a concedere al personale autorizzato il libero accesso per verificare la corretta installazione e l'uso dell'impianto di acqua potabile e di scarico in conformità alle norme.
Der Kunde sorgt für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der Anschlussleitung. Unterlässt der Kunde seine Verpflichtung zur ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung, so kann diese direkt durch die Gemeinde, auf Kosten des Kunden, durchgeführt werden.	Il cliente deve assicurare la manutenzione corretta e straordinaria del tubo di collegamento. Se il cliente non adempie al suo obbligo di effettuare la manutenzione ordinaria e straordinaria, questa può essere effettuata direttamente dal comune a spese del cliente.
Es wird die bezogene Wassermenge Kubik laut Zähler, sowie eine jährliche Leihgebühr von 50,00€ für den Wasserzähler in Rechnung gestellt.	Verrà fatturata la quantità di acqua consumata secondo il contatore e una tassa di noleggio annuale di 50,00 € per il contatore dell'acqua.
Bei Minusgraden darf der Feuerhydrant nicht verwendet werden, nur im Brandfall. Weiteres darf der Feuerhydrant nur vom Gemeindepersonal geöffnet oder geschlossen werden.	L'idrante non può essere utilizzato a temperature sotto lo zero, solo in caso di incendio. Inoltre, l'idrante può essere aperto o chiuso solo dal personale comunale.

Der Antragsteller verpflichtet sich, ohne eine Aufforderung seitens der Gemeinde, nach Beendigung der Bauphase den Zählerstand der Gemeinde mitzuteilen.	Il richiedente si impegna, senza una richiesta del comune, a notificare al comune la lettura del contatore dopo il completamento della fase di costruzione.
Des Weiteren gelten die Bestimmungen der Gemeindeverordnung über den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst, genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 31/2018	Si applicano inoltre le disposizioni dell'Ordinanza comunale sul servizio pubblico di approvvigionamento di acqua potabile, approvata con delibera del Consiglio comunale n. 31/2018
Der Antragsteller/Kunde erklärt ausdrücklich, die oben aufgelisteten bindenden Vorschriften für den Wasseranschluss sowie die weiteren, im Zuge der Anschlussarbeiten gegebenenfalls erforderlichen technischen Anweisungen der Gemeinde (Wasserwärter/Bauhof), zu beachten	Il richiedente/cliente dichiara espressamente di osservare le norme vincolanti per l'allacciamento dell'acqua sopra elencate, nonché le ulteriori istruzioni tecniche del comune (custode dell'acqua/cantiere) che potrebbero essere necessarie nel corso dei lavori di allacciamento.
Bei Nichtbeachtung der Vorschriften/Anweisungen kann die Gemeinde den Wasseranschluss verweigern.	In caso di mancato rispetto delle norme/istruzioni, il comune può rifiutare l'allacciamento all'acqua.
Der Antragsteller erklärt abschließend: Sämtliche Angaben entsprechen der Wahrheit und sind feststellbar/belegbar. In Kenntnis der von Art. 76 D.P.R. 445/2000 vorgesehenen strafrechtlichen Sanktionen bei Angabe von unwahren Erklärungen zu sein. Die Informationen der Gemeinde gemäß Art. 12, 13 und 14 der Datenschutz-Grundverordnung (EU) 2016/679 zur Kenntnis genommen zu haben.	In conclusione, il richiedente dichiara: Tutte le informazioni sono vere e possono essere accertate/documentate. Di essere a conoscenza delle sanzioni penali previste dall'art. 76 D.P.R. 445/2000 in caso di fornire dichiarazioni non veritiere. Di aver preso atto dell'informativa fornita dal Comune ai sensi degli art. 12, 13 e 14 del Regolamento generale sulla protezione dei dati (UE) 2016/679.
Die Rechnung für das Bauwasser ist an folgende Person/Firma zu fakturieren: <i>(Nur ausfüllen falls die Rechnungsadresse eine andere ist wie im oberen Teil angegeben.)</i>	La fattura per l'acqua cantiere deve essere fatturata alla seguente persona/società : <i>(Compilare solo se l'indirizzo di fatturazione è diverso da quello indicato nella parte superiore.)</i>
_____	_____
Adresse:	L'indirizzo :
_____	_____
Steuernummer und MwSt.Nr.	Codice fiscale e P.Iva
_____	_____
Kodex SDI:	Codice SDI :
_____	_____
Diesem Ansuchen ist eine Stempelmarke von 16,00€ beizulegen.	Un francobollo di 16,00 euro deve essere allegato a questa domanda.
Datum _____	Data _____
Unterschrift: _____	Firma : _____

Dem Amt vorbehalten :

Genehmigt/approvato:

Das Bauamt – L'ufficio tecnico comunale

dem Steueramt zwecks Abschluss des Liefervertrages weitergeleitet am _____
trasmesso all' Ufficio Tributi per la stipulazione del contratto fornitura acqua il _____

DAS BAUAMT – L'UFFICIO TECNICO COMUNALE

Steueramt – Ufficio Tributi

Der diesbezügliche Wasserlieferungsvertrag wurde am _____ abgeschlossen.
Il relativo contratto di fornitura di acqua potabile è stato redatto in data _____
Die zuständige Sachbearbeiterin – l' impiegata incaricata

_____ dem Wasserwart zwecks Einbau der Wasseruhr weitergeleitet am _____
trasmesso al sorvegliante delle acque per l'installazione del contatore d'acqua _____

DIE ZUSTÄNDIGE SACHBEARBEITERIN – L'IMPIEGATA INCARICATA

Der zuständige Wasserwart – il responsabile sorvegliante delle acque

Bestätigt hiermit am _____ die Wasseruhr für das betreffende Gebäude installiert zu haben.
Conferma di avere installato per l'edificio in questione in data _____ il contatore d'acqua.

ANGABEN ZUR WASSERUHR – INDICAZIONI CONTATORE D'ACQUA

Wasseruhr Nr. / Contatore n. _____

Zoll / pollice _____

Zählerstand-Ansuchen / livello iniziale _____

Zählerstand-Ende / livello finale _____

DER WASSERWART – IL RESPONSABILE SORVEGLIANTE DELLE ACQUE
